

Thomae de Aquino

Oratio qua ad caelum adspirat

Quam ipse intime contemplans dicebat

Te Deum totius consolationis invoco,
qui nihil in nobis praeter tua dona cernis,
ut mihi post hujus vitae terminum donare digneris
cognitionem primae veritatis,
fruitionem divinae majestatis.

Da etiam corpori meo, largissime remunerator,
claritatis pulchritudinem,
agilitatis promptitudinem,
subtilitatis aptitudinem,
impassibilitatis fortitudinem.

Apponas istis
affluentiam divitiarum,
influentiam deliciarum,
confluentiam bonorum,
ut gaudere possim
supra me de tua consolatione,
infra de loci amoenitate,
intra de corporis et animae glorificatione,
juxta de Angelorum et hominum delectabili associatione.

Consequatur apud te, clementissime pater,
in eo rationalis sapientiae illustrationem,
concupiscibilis desiderabilium adeptionem,
irascibilis triumphum laudem,

ubi est, apud te
evasio periculorum,
distinctio mansionum,
concordia voluntatum,

Thomas von Aquin

Gebet der Sehnsucht nach dem Himmel

Thomas sprach es in inniger Betrachtung

Ich flehe dich an, Gott allen Trostes,
der du in uns nur das wahrnehmen willst, was du selbst
uns gegeben hast,
daß du mich nach diesem irdischen Leben
der Kenntnis der reinen Wahrheit
und des Genusses der göttlichen Majestät würdigen
mögest.

Verleihe dann auch, o großmütiger Belohner, meinem Leibe:
leuchtende Schönheit,
rasche Beweglichkeit,
angemessene Gewandtheit,
unwandelbare Stärke.

Füge diesem noch hinzu:
den Überfluß deiner Reichtümer,
den Erguß deiner Entzückungen,
den Zustrom deiner Güter,
auf daß mir zur Freude seien:
über mir deine Tröstungen,
unter mir die ergötzlichen Orte,
an mir die verklärte Seele und der verklärte Leib,
um mich die köstliche Gemeinschaft der Engel und
Seligen.

Möge in deiner Nähe, gütigster Vater,
mein Geist die Erleuchtung der Weisheit empfangen,
meine Begierde die erwünschte Verfeinerung,
meine Kraft den Siegesruhm:

hier, bei dir,
allen Gefahren entrückt,
in wunderbarer Behausung,
in voller Eintracht aller Willensstrebungen;

ubi est

amoenitas vernalis,
luciditas aestivalis,
ubertas autumnalis,
et requies hiemalis.

Da, Domine Deus,
vitam sine morte,
gaudium sine dolore,

ubi est

summa libertas,
libera securitas,
secura tranquillitas,
jucunda felicitas,
felix aeternitas,
aeterna beatitudo,
veritatis visio,
atque laudatio, Deus.

Amen.

*(Lateinischer Text: Piae Preces, in: Thomae de Aquino,
Opuscula theologica, vol. 2, ed. R.A. Verardo/R. Spiazzi,
Rom – Turin 1954, 283-289)*

hier, wo vereint sind:

die Heiterkeit des Frühlings,
der Glanz des Sommers,
die Fruchtbarkeit des Herbstes
und die Geruhsamkeit des Winters.

Schenke mir, mein Herr und Gott,
das Leben ohne Tod,
die Freude ohne Kummer,

dort,

wo höchste Freiheit ist,
freie Sicherheit,
sichere Ruhe,
ruhiges Glück,
glückliche Ewigkeit,
ewige Seligkeit,
selige Anschauung
und das Lob Gottes.

Amen.

(Deutsche Übersetzung: Willi Reich)